



## مصحف الجزائر بطريقة برايل

١٠٠ دج | ٢٥٠ دج | ٣٥٠ دج  
THE MUSHAF OF ALGERIA IN BRAILLE



07-2024



٣٠٠ دج | ٣٥٠ دج | ٤٥٠ دج  
٦٠٠ دج | ٧٥٠ دج | ٩٥٠ دج

## خصائص

الرسم: وزارة الشؤون الدينية والآوقاف  
القيمة: 50 دج x 2

حجم الطوابع: 35 x 35

المطبعة: مطبعة بنك الجزائر

طريقة الطبع: التوفسان

الوثيقة الطوابعية: ظرف مصور بـ 10.00 دج ويستعمل ختم مصور لل يوم النزول.

البيع المسبق: يوم الخميس 14 والسبت 16 مارس 2024 في جميع القبابات الرئيسية للبريد.

البيع العام: يوم الأحد 17 مارس 2024 في جميع المكاتب البريدية.

البيع عبر الانترنت: 8 أيام على الموقع الإلكتروني <https://ephilatelle.poste.dz>

## TASKANIN

Amsuney : Teylift n Temsal n Tesrekt d Lewqaf

Azal : 50 idinaren

Amsal : 35 x 35

Amsiggez : taggatz n Lbanka n Lezzayer.

Tayara n usiggez : Offset

Isemli n tamber : taylaft n wass amezwaru s 10 idinaren, adbay n wass amezwaru s tekut

Azenzi n wass amezwaru : Amhad 14 d Sed 16 Meyres 2024 deg tigejdanin n Tnazent n Lezzayer.

Azenzi azayez : Acer 17 Meyres 2024 deg yal anaray n Tnazent n Lezzayer.

## CHARACTERISTICS

Drawing : Ministry of Religious Affairs and Wakfs

Facial value : 50 AD

Dimensions : 35 x 35

Printer : Printing House of the Bank of Algeria

Printing Process : Offset

Philatelic Document : A 1<sup>st</sup> Day Envelope of 10.00 AD with obliteration 1<sup>st</sup> Day illustrated.

1<sup>st</sup> Day Sale : Thursday and Saturday, on March 14<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, 2024 In the main post offices of the chief towns of each wilaya.

General Sale : Sunday on March 17<sup>th</sup>, 2024. At all post offices.

Web Sale : During 8 days on <https://ephilatelle.poste.dz>

## مصحف الجزائر بطريقة برايل

تجسيداً للاهتمام البالغ الذي يوليه رئيس الجمهورية، السيد عبد المجيد تبون، لفئة ذوي الاحتياجات الخاصة - فئة المكفوفين - وتنفيذًا لتعليماته المسداة خلال اجتماع مجلس الوزراء المنعقد بتاريخ 05 فيفري 2023. المتضمنة طباعة مصحف الجزائر بطريقة برايل، يطبع عليه علم الجزائر وعبارة "يوزع مجاناً". داخل الوطن وخارجها، وفي مسجد باريس، حتى يستفيد منه أفراد الجالية المسلمة في كل أنحاء العالم؛ عكفت وزارة الشؤون الدينية والآوقاف استناداً إلى لجنة مراجعة وتدقيق نسخ المصحف الشريف، و اللجنة الفرعية التي تعنى بالمكفوفين، على مراجعة وتدقيق المصحف الذي أعده لصالح الوزارة كل من الأستاذة "بنية مسعودي" بتقنية البرail والخطاط الدكتور "محمد سعيد شريفى" بروابط ورث عن الإمام، نافع.

يجمع مصحف الجزائر بطريقة برايل بين الكتابة العادية للقرآن الكريم، والكتابه بتقنية البرail، وقد طبع المصحف في ثمانية (08) أجزاء :

- الجزء الأول : من سورة الفاتحة إلى آخر سورة آل عمران.
- الجزء الثاني : من سورة النساء إلى آخر سورة الانعام.
- الجزء الثالث : من سورة الزمر إلى آخر سورة يونس.
- الجزء الرابع : من سورة هود إلى آخر سورة الحكاف.
- الجزء الخامس : من سورة مرثيم إلى آخر سورة الشعراء.
- الجزء السادس : من سورة النمل إلى آخر سورة الصافات.
- الجزء السابع : من سورة ص إلى آخر سورة القمر.
- الجزء الثامن : من سورة الرحمن إلى آخر سورة الناس.

تمت مراجعة مصحف الجزائر بطريقة برايل من قبل أعضاء اللجنة الوطنية لتدقيق ومراجعة نسخ المصحف الشريف واللجنة الفرعية الخاصة بالمكفوفين، التابعين لوزارة الشؤون الدينية والآوقاف.

## THE MUSHAF OF ALGERIA IN BRAILLE

Concretizing the special interest granted by President of the Republic, Mr Abdelmadjid TEBBOUNE, to the category of people with specific needs - blind's category - and in execution of the instructions given during the Council of Ministers held on February 5th, 2023, relating to the printing of the Mushaf of Algeria in Braille, which must contain the Algerian flag and bear the words "To be distributed free of charge", inside and outside the country, as well as at the Mosque of Paris, so that the Muslim community around the world can benefit from it; the Ministry of Religious Affairs and Wakfs has undertaken, through the commission of authentication and verification of the copies of the Holy Quran and the sub-committee dedicated to the blind, to revise and verify the Mushaf in Braille, achieved - for the Ministry of Religious Affairs and Wakfs - both by Professor "Benna Messaoudi" in Braille and Calligrapher Doctor "Mohamed Said Cherifi" in version of Imam Nafi' reported by Warsh.

The Mushaf of Algeria in Braille combines between the normal writing of the Holy Quran and the writing in Braille. The Mushaf of Algeria is printed in eight (8) parts:

- First part : From Surah Al-Fatiyah to the end of Surah Al-Imran
- Second part : From Surah An-Nisa to the end of Surah Al-An'am
- Third part : From Surah Al-A'raf to the end of Surah Yunus
- Fourth part : From Surah Houd to the end of Surah Al-Kahf
- Fifth part : From Surah Maryam to the end of Surah Al-Shu'ara
- Sixth part : From Surah An-Naml to the end of Surah Al-Saffat
- Seventh part : From Surah Sad until the end of Surah Al-Qamar
- Eighth part : From Surah Al-Rahman to the end of Surah Al-Nas

The Mushaf of Algeria in Braille was reviewed by members of the commission of authentication and verification of the Holy Quran and the sub-committee dedicated to the blind under the Ministry of Religious Affairs and Wakfs.

## LE MOUSHAF D'ALGÉRIE EN BRAILLE

En concrétisation de l'intérêt particulier accordé par le Président de la République, Monsieur Abdelmadjid TEBBOUNE à la catégorie des personnes aux besoins spécifiques- catégorie des non-voyants, et en exécution des instructions émises lors du Conseil des Ministres tenu le 5 février 2023, portant impression du Moushaf d'Algérie en braille, avec le drapeau algérien imprimé dessus et portant la mention «A distribuer gratuitement», à l'intérieur du pays comme à l'extérieur, ainsi qu'à la Mosquée de Paris, afin d'en faire bénéficier la communauté musulmane dans le monde entier; le Ministère des Affaires Religieuses et des Wakfs s'est attelé, à travers la commission d'authentification et de vérification des exemplaires du Saint Coran et la sous-commission dédiée aux non-voyants, à authentifier et à vérifier le Moushaf en braille, élaboré pour le compte dudit Ministère par le Professeur «Mme Benna Messaoudi» en braille et le Calligraphe Docteur «Mohamed Said Cherifi» en version de l'Imam Nafi' rapporté par Warsh.

Le Moushaf d'Algérie en braille combine entre l'écriture normale du Saint Coran et l'écriture en braille. Le Moushaf d'Algérie est imprimé en huit (8) parties :

- Première partie : De sourate Al-Fatiyah jusqu'à la fin sourate Al-Imran
- Deuxième partie : De sourate An-Nisa jusqu'à la fin sourate Al-An'am
- Troisième partie : De sourate Al-A'raf jusqu'à la fin de sourate Yunus
- Quatrième partie : De sourate Houd jusqu'à la fin de sourate Al-Kahf
- Cinquième partie : De sourate Maryam jusqu'à la fin de sourate Al-Shu'ara
- Sixième partie : De sourate An-Naml jusqu'à la fin de sourate Al-Saffat
- Septième partie : De sourate Sad jusqu'à la fin de sourate Al-Qamar
- Huitième partie : De sourate Al-Rahman jusqu'à la fin de sourate Al-Nas

Le Moushaf d'Algérie en braille a été révisé par les membres de la commission d'authentification et de vérification des exemplaires du Saint Coran et la sous-commission spéciale non-voyants, relevant du Ministère des Affaires Religieuses et des Wakfs.

## N LMASHAF N LEZZAYER S TARRAYT N BRAY

Mass aselway n tegduda Abdelmađid Tebun, yefka azal meqren i tesmilt n yimeedar- tasmilt n ideryalen- ilmend n tsuda d-yefyen seg temlilit n usqamu n tnaylafin ass n 05 di furar 2023, yerzan assufey n Imashaf azzayri s leb̄ay, ad yeffey fell-as wannay azzayri ddaw-as bedren-d tafyirt "tabzert-is baṭel", daxel ney berra n tmurt, deg tmezgida yellan di Ipari, akken ad sfaydin akk yinselmen deg-s di yal tiymert di ddunit; taylift n temsal n tesredt d lewqaf tebda amahil akked tesqamat n tsalat d usenqed Imashaf d-sewjed ilmend n teylifin massa "Benna Meseudi" s tarrayt n bray d azriri, duktur "Muḥamed Saied cirifi" s wungal warc n limam Nafee.

Lmashaf n lezzayer s tarrayt n bray ger tira tamagnut n leqran d tira s tarrayt bray, yeffey-d s 08 ṭam n yeħricen:

- Ahřic amezwaru : Si tsuret n el fatiha yer tsuret taneggarut n el-Eumran.
- Ahřic wis ssin : Si tsuret n nnsa yer tsuret taneggarut n el-aneam.
- Ahřic wis kraq : Si tsuret el aęraf yer tsuret taneggarut n yunes.
- Ahřic wis ukuż : Si tsuret hud yer tsuret taneggarut n elkahf.
- Ahřic wis semmus : Si tsuret meryem yer tsuret taneggarut n el-ccueara.
- Ahřic wis sdis : Si tsuret n el nnemli yer tsuret taneggarut el-Ssafat.
- Ahřic wis şa : Seg tsuret ş yer tsuret taneggarut n tsuret el-qamar.
- Ahřic wis ṭam : Seg tsuret n rrahman yer tsuret taneggarut n el-nnas.

Allas n Imashaf n lezzayer s tarrayt n bray syur igmamen n tesqamat tayelnawt i tsalat d usenqed isaru n Imashaf akked tesqamat tusligt n yideryalen, d-tesbedd n teylift n temsal n tesredt d lewqaf.